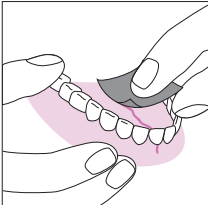
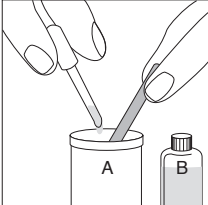
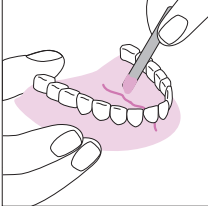
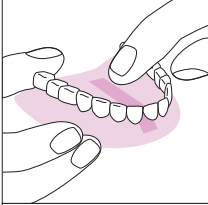
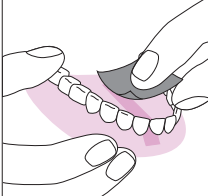


# E PROTESAN<sup>®</sup>

**RAPIDO**

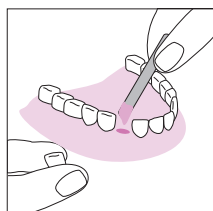
INTRUCCIONES PARA EL USO

El dispositivo PROTESAN RAPIDO se presta para la reparación de prótesis dentales dañadas (no rotas en varios trozos) y para despegar dientes artificiales de resina o porcelana de prótesis dentales extraíbles (resina o esquelética). PROTESAN RAPIDO está constituido por dos componentes: uno líquido (metacrilato metílico) y otro en polvos (metacrilato polimetílico). Par obtener óptimos resultados de reparación es indispensable atenerse a las instrucciones para el uso y observar el orden de procedimiento que en éstas se indica.

	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lavar la prótesis con agua y secarla cuidadosamente.</li> <li>Con papel de lija, raspar un área de unos 5 mm a cada lado de la zona dañada hasta que la superficie quede áspera.</li> <li>Cerciorarse de que ambas partes coincidan perfectamente.</li> </ul>
	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Abrir el frasco A con la dosis de polvos y agregarle de 35 a 40 gotas del líquido contenido en el frasco B utilizando un cuentagotas.</li> <li>Mezclar con la espátula hasta obtener una pasta densa y homogénea.</li> </ul>
	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Con una espátula, aplicar la pasta todo a lo largo de la parte dañada, tratando de obtener unos 2mm de espesor y de 5/6 mm de ancho e ir recubriendo la superficie previamente lijada.</li> </ul>
	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Humedecer la yema de un dedo con el líquido B y alisar uniformemente la capa aplicada.</li> <li>Esperar 15 minutos para tener la certeza de que la pasta haya endurecido perfectamente (el tiempo de endurecimiento depende de la temperatura ambiente).</li> <li>La posible presencia de un halo blanco no influye en la reparación.</li> </ul>
	5	<ul style="list-style-type: none"> <li>Con el papel de lija, eliminar cualquier residuo o exceso de pasta que haya quedado tras la reparación.</li> <li>Enjuagar la prótesis con agua.</li> </ul>

## Cómo despegar un diente de la prótesis

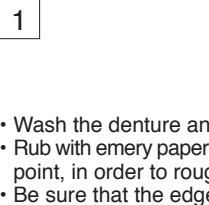
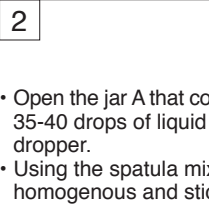
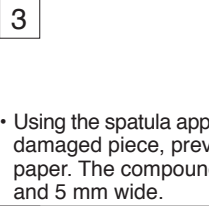
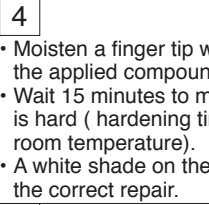
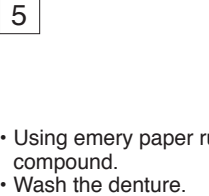
- Limpiar el diente y la cavidad con un bastoncillo de algodón empapado en el líquido B.
- Abrir el frasco A que contiene la dosis de polvos y agregarle de 35 a 40 gotas del líquido del frasco B utilizando para ello un cuentagotas.
- Mezclar con una espátula hasta obtener una pasta homogénea no particularmente densa.
- Introducir una pequeña cantidad de pasta en la cavidad y aplicar el diente.
- Humedecer la yema de un dedo con el líquido B y eliminar el exceso de pasta que haya quedado entorno al diente aplicado.
- Esperar 15 minutos, enjuagar la prótesis con agua.



# GB INSTRUCTIONS FOR USE

PROTESAN RAPIDO is fit to repair damaged dentures (when they are not broken in pieces) and when a tooth in resin or porcelain comes unstuck from movable dentures made of resin, (or made with a metallic skeleton).

PROTESAN RAPIDO is made of two components: one liquid (methilmetacrylate) and one in powder (polymethilmetacrylate). When mixed together the two components make a resin, that hardens by itself. To get a satisfactory repair it is necessary to follow up in sequence all the instructions.

	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wash the denture and dry it carefully.</li> <li>Rub with emery paper about 5mm near the damaged point, in order to roughen the surface.</li> <li>Be sure that the edges are closely fixed.</li> </ul>
	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Open the jar A that contains the dosed powder, add 35-40 drops of liquid from the jar B, using the dropper.</li> <li>Using the spatula mix the paste till it becomes a homogenous and sticky compound.</li> </ul>
	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Using the spatula apply the compound on the whole damaged piece, previously rubbed with emery paper. The compound has to be about 2 mm thick and 5 mm wide.</li> </ul>
	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Moisten a finger tip with liquid B and make even the applied compound.</li> <li>Wait 15 minutes to make sure that the compound is hard (hardening time can vary according to the room temperature).</li> <li>A white shade on the denture does not jeopardize the correct repair.</li> </ul>
	5	<ul style="list-style-type: none"> <li>Using emery paper rub off incidental residuals of compound.</li> <li>Wash the denture.</li> </ul>

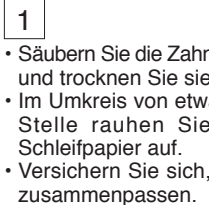
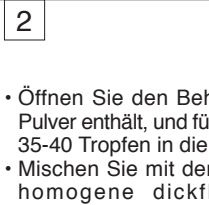
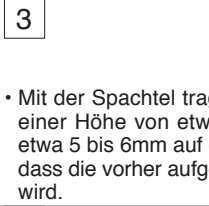
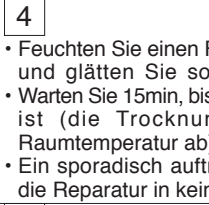
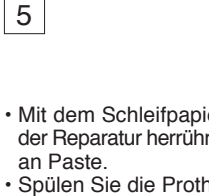
## When a tooth comes unstuck from the denture

- With a cotton pad soaked with liquid B clean tooth and tooth socket.
- Open jar A (that contains the dosed powder) and using the dropper add about 35 drops of liquid from the jar B.
- Using the spatula mix the two components in order to obtain an homogeneous compound, not particularly thick.
- Insert a little amount of compound in the socket, than insert the tooth.
- Moisten a finger tip with liquid B, than remove the exceeding compound from around the tooth.
- Wait 15 minutes and wash the denture.

# D GEBRAUCHSANWEISUNG

PROTESAN RAPIDO dient zur Reparatur von Beschädigten (nicht völlig zerbrochenen) Zahnprothesen und zur Wiedereinsetzung von Kunstharz- oder Porzellanzähnen, die sich aus der beweglichen Kunstharz- oder Drahtprothese gelöst haben.

PROTESAN RAPIDO besteht aus zwei Grundstoffen, Methylmetakrylat ist flüssig, Polymethylmetakrylat ist ein Pulver. Das Gemisch dieser beiden Bestandteile ergibt ein von selbst aushärtendes Harz.

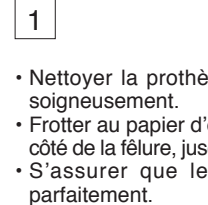
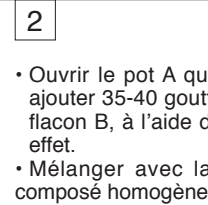
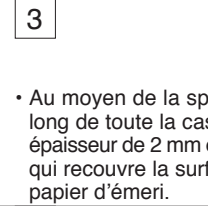
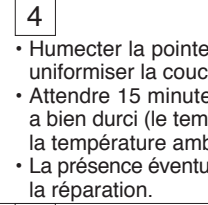
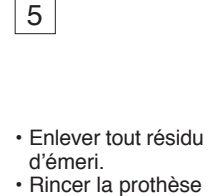
	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Säubern Sie die Zahnprothese gründlich mit Wasser und trocknen Sie sie sorgfältig.</li> <li>Im Umkreis von etwa 5mm von der beschädigten Stelle rauhen Sie die Oberfläche mit dem Schleifpapier auf.</li> <li>Versichern Sie sich, das die beiden Teile perfekt zusammenpassen.</li> </ul>
	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Öffnen Sie den Behälter A, der das vordosierte Pulver enthält, und fügen Sie mit dem Tropfenzähler 35-40 Tropfen in die Flasche B ein.</li> <li>Mischen Sie mit der Spachtel so lange, bis eine homogene dickflüssige Paste entsteht.</li> </ul>
	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mit der Spachtel tragen Sie nun das Gemisch zu einer Höhe von etwa 2mm und einer Breite von etwa 5 bis 6mm auf die beschädigte Stelle auf, so dass die vorher aufgerauhte Oberfläche überdeckt wird.</li> </ul>
	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Feuchten Sie einen Finger mit der Flüssigkeit B an und glätten Sie so die aufgetragene Schicht.</li> <li>Warten Sie 15min, bis die Paste völlig ausgetrocknet ist (die Trocknungsdauer hängt von der Raumtemperatur ab).</li> <li>Ein sporadisch auftretender Rand beeinträchtigt die Reparatur in keiner Weise.</li> </ul>
	5	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mit dem Schleifpapier entfernen Sie nun den von der Reparatur herrührenden eventuellen Überschuss an Paste.</li> <li>Spülen Sie die Prothese mit Wasser.</li> </ul>

## Wiedereinsetzen eines losgelösten Zahns

- Mit einem in die Flüssigkeit B getauchten Wattebausch tupfen Sie den Zahn und den Hohlraum sorgfältig ab.
- Öffnen Sie den Behälter A, der das vordosierte Pulver enthält, und fügen Sie mit dem Tropfenzähler 35-40 Tropfen in die Flasche B ein.
- Mischen Sie mit der Spachtel so lange, bis eine homogene, aber nicht allzu dickflüssige Paste entsteht.
- Füllen Sie ein wenig von der Masse in den Hohlraum und fügen Sie den Zahn ein.
- Feuchten Sie einen Finger mit der Flüssigkeit B an und entfernen Sie so die überflüssige Masse um den Zahn herum.
- Warten Sie 15min. Spülen Sie die Prothese mit Wasser.

# F MODE D'EMPLOI

Le dispositif PROTESAN RAPIDO est indiqué pour réparer des prothèses dentaires fêlées (non brisées en plusieurs morceaux) et en cas de détachement de dents artificielles en résine ou en porcelaine des prothèses dentaires mobiles (résine ou bridge). PROTESAN RAPIDO est formé de deux com-posants : un liquide (méthylmétacrylate) et une poudre (polyméthylmétacrylate). Afin d'obtenir une réparation optimale, il est nécessaire d'exécuter correctement les instructions indiquées dans l'ordre ci-dessous.

	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer la prothèse avec de l'eau et l'essuyer soigneusement.</li> <li>Frotter au papier d'émeri environ 5 mm de chaque côté de la fêlure, jusqu'à rendre la surface rugueuse.</li> <li>S'assurer que les deux parties s'emboîtent parfaitement.</li> </ul>
	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ouvrir le pot A qui contient la poudre dosée, y ajouter 35-40 gouttes du liquide contenu dans le flacon B, à l'aide du compte-gouttes prévu à cet effet.</li> <li>Mélanger avec la spatule jusqu'à obtenir un composé homogène.</li> </ul>
	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Au moyen de la spatule, appliquer le composé le long de toute la cassure, en veillant à obtenir une épaisseur de 2 mm environ et une largeur de 5/6mm qui recouvre la surface précédemment passée au papier d'émeri.</li> </ul>
	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Humecter la pointe d'un doigt avec le liquide B et uniformiser la couche appliquée.</li> <li>Attendre 15 minutes et contrôler que le composé a bien durci (le temps de durcissement dépend de la température ambiante).</li> <li>La présence éventuelle d'un halo blanc n'altère pas la réparation.</li> </ul>
	5	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enlever tout résidu éventuel du mélange au papier d'émeri.</li> <li>Rincer la prothèse sous l'eau.</li> </ul>

## Decollement d'une dent de la prothese

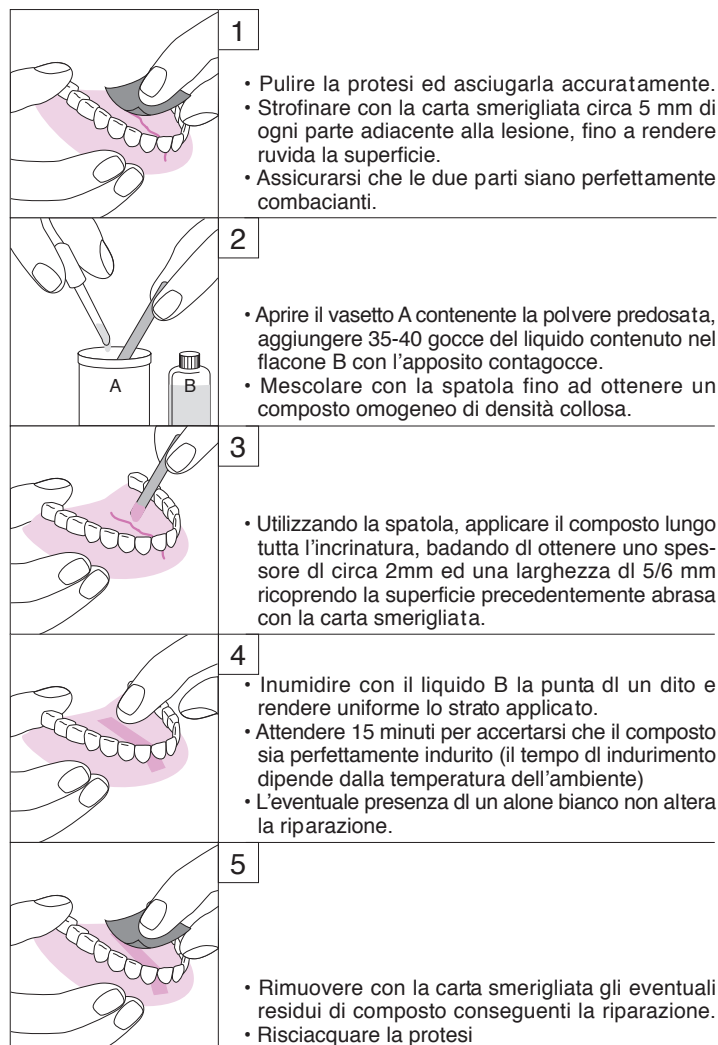
- Nettoyer la dent et la cavité avec du coton imbibé de liquide B.
- Ouvrir le pot A qui contient la poudre dosée, y ajouter 35-40 gouttes du liquide contenu dans le flacon B, à l'aide du compte-gouttes prévu à cet effet.
- Mélanger avec la spatule jusqu'à obtenir un composé homogène, qui ne soit pas particulièrement dense.
- Introduire une petite quantité de composé dans la cavité et placer la dent.
- Humecter la pointe d'un doigt avec le liquide B et nettoyer l'excédent de composé sur le pourtour de la dent.
- Attendre 15 minutes et rincer la prothèse sous l'eau.

# I PROTESAN<sup>®</sup>

## RAPIDO

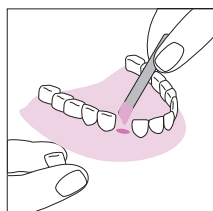
ISTRUZIONI PER L'USO

**Riparazione di una protesi dentale lesionata (non rotta in due pezzi). Distacco di un dente artificiale in resina o porcellana dalla protesi dentale mobile (resina o scheletrata).** PROTESAN RAPIDO è una resina bicomponente autoindurente, composta da liquido e polvere di polimetilmetacrilato. Per ottenere un risultato ottimale nella riparazione, è necessario eseguire correttamente le istruzioni specificate e nella sequenza indicata.



### Distacco di un dente dalla protesi.

- Detergere con un batuffolo di cotone imbevuto con il liquido B sia il dente che la cavità.
- Aprire il vasetto A contenente la polvere predosata, aggiungere 35-40 gocce del liquido contenuto nel flacone B con l'apposito contagocce.
- Mescolare con la spatola fino ad ottenere un composto omogeneo di densità collosa. (non particolarmente denso)
- Introdurre una piccola quantità di composto nella cavità ed applicare il dente.
- Inumidire la punta di un dito con il liquido B, quindi ripulire il composto in eccesso intorno al dente applicato.
- Lasciare indurire per circa 15 minuti e risciacquare la protesi.



## I AVVERTENZE

I componenti sono infiammabili. Tenere lontano da fonti di calore e da fiamme vive. Evitare il contatto dei prodotti con gli occhi. In caso di contatto, sciacquare abbondantemente con acqua calda. Non usare il prodotto in caso di accertata allergia verso i componenti. Non mettere il prodotto a contatto di ferite o abrasioni. Non applicare mai il prodotto nella parte interna della protesi dentale a contatto della gengiva. L'applicazione è a responsabilità dell'utilizzatore.

La riparazione non elimina le cause che hanno determinato la rottura, pertanto, nonostante l'ottima resistenza del prodotto, si consiglia di rivolgersi al proprio medico dentista. L'odontotecnico è in grado di effettuare la riparazione definitiva, se le istruzioni d'uso sono state eseguite correttamente.

CONSERVARE PROTESAN RAPIDO FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.  
CONSERVARE IN LUOGO AREATO E FRESCO (< 25°C) AL RIPARO DA FONTI DI CALORE

## GB CAUTIONS

Components are inflammable. Keep Protesan Rapido out from heat and naked flames. Accurately avoid that the product contacts your eyes. In case of contact, wash it with plenty of hot water. Do not use the product in case of tested allergy to the components. Do not use the product on wounds or abrasions. Never use the product on the internal side of denture in contact to the gum. The consumer is responsible for the correct use.

Repair does not eliminate the grounds that caused the break, therefore, even if the product has a strong resistance, you are recommended to consult your dentist. Odontotechnic can make the final repair if the instructions are correctly followed.

KEEP PROTESAN RAPIDO OUT OF REACH OF CHILDREN.  
KEEP THE PRODUCT IN A COOL (< 25° C) AND AERATED PLACE FAR FROM HEAT.

## D HINWEISE

Die Bestandteile sind feuergefährlich. Halten Sie sie von Wärmequellen und offenem Feuer fern. Meiden Sie den Kontakt der Produkte mit den Augen. Im Fall eines Kontaktes spülen Sie die Augen gründlich mit warmem Wasser. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie nachgewiesenermaßen allergisch gegen eine der Komponenten sind. Bringen Sie das Produkt nicht mit Wunden oder Abschürfungen in Berührung. Tragen Sie das Produkt nie auf die am Zahnfleisch anliegende Innenseite der Zahnprothese auf. Der Verbraucher ist selbst verantwortlich für die Anwendung.

Diese Reparatur beseitigt nicht die Ursache für den Schaden. Protesan ist sehr widerstandsfähig, aber es ist trotzdem angeraten, sich an den persönlichen Zahnarzt zu wenden. Der Zahntechniker kann die endgültige Reparatur durchführen, wenn die Erläuterungen genau befolgt worden sind.

PROTESAN RAPIDO NICHT IN DER NÄHE VON KINDERN AUFBEWAHREN.  
KÜHL (< 25°C) UND TROCKEN LAGERN, VOR WÄRMEQUELLEN SCHÜTZEN!

## F AVERTISSEMENTS

Les composants étant inflammables, conserver à l'abri de toute source de chaleur et des flammes vives. Eviter que les produits entrent en contact avec les yeux ; le cas échéant, rincer abondamment avec de l'eau chaude. Ne pas utiliser le produit en cas d'allergie vérifiée à l'un des composants. Ne pas mettre le produit au contact de blessures ou d'abrasions. Ne jamais appliquer le produit dans la partie interne de la prothèse dentaire, au contact de la gencive. L'application se fait sous la responsabilité de l'utilisateur.

la réparation n'éliminant pas les causes qui ont déterminé la cassure, il est conseillé, en dépit de l'excellente résistance du produit, de s'adresser au dentiste. Un mécanicien-dentiste pourra effectuer une réparation définitive, si les instructions ont été correctement suivies.

NE PAS LAISSER A LA PORTEE DES ENFANTS.  
CONSERVER DANS UN LIEU AERE ET FRAIS (< 25° C), A L'ABRI DE TOUTE SOURCE DE CHALEUR.

## E ADVERTENCIAS

Los componentes son inflamables. Conservar lejos de focos de calor y llamas. Evitar el contacto del producto con los ojos. En caso de contacto, enjuagar los ojos abundantemente con agua caliente. No utilizar el producto en caso de alergia manifestada a cualquiera de los componentes. Evitar el contacto del producto con heridas o abrasiones. No aplicar jamás el producto a la parte interna de la prótesis dental que entra en contacto con la encía. La aplicación del producto corre bajo la responsabilidad del usuario.

La reparación no elimina las causas que han determinado la rotura, por consiguiente, a pesar de la óptima resistencia del producto, aconsejamos acudir a su dentista. El odontotécnico está a la altura de efectuar la reparación definitiva, siguiendo correctamente las indicaciones para el uso.

CONSERVAR PROTESAN RÁPIDO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.  
CONSERVAR EN LUGAR FRESCO Y VENTILADO (< 25°C) PROTEGIDO CONTRA FOCOS DE CALOR.

CE  
0373

FIMO

F.I.M.O. SRL - VIA EDOLO, 40 20125 MILANO ITALY  
tel. 026697676 fax 0266983865

